

送梓州李使君

王维 · 唐

万壑树参天，千山响杜鹃。
山中一夜雨，树杪百重泉。
汉女输橦布，巴人讼芋田。
文翁翻教授，不敢倚先贤。

词语注释

1. 梓州：唐代州名，治所在今四川三台一带。
2. 使君：汉代以后对州郡长官的称呼，这里指赴梓州任职的李姓官员。
3. 树杪：树梢。杪，末端。
4. 橦布：蜀地用橦树花等纤维织成的布。橦，木本植物名。
5. 芋田：种植芋头的田地。
6. 文翁：西汉蜀郡太守，以兴办学校、推行教化著称。
7. 教授：施行教育教化，不是现代的教师职称。

逐句解释

万壑树参天，
梓州一带无数山谷中，树木高耸入云。

千山响杜鹃。
连绵群山间到处回荡着杜鹃的啼声。

山中一夜雨，
山里经过一夜降雨。

树杪百重泉。
清晨远望，层层泉水仿佛从树梢之上倾泻。

汉女输橦布，
当地女子按制度缴纳蜀地所产的橦布。

巴人讼芋田。
巴地百姓会为芋田的纠纷到官府诉讼。

文翁翻教授，
希望你像文翁那样在蜀地推行教育教化。

不敢倚先贤。
勉励你不要只依赖前贤留下的政绩，而要亲自有所作为。

白话译文

梓州万千山谷里树木高耸，群山间回荡着杜鹃啼声。山中下过一夜雨，远望重重飞泉，仿佛从树梢上流下。当地女子缴纳樵布，巴地百姓可能为芋田争讼。愿你像当年的文翁一样推行教化，不只依赖前贤留下的功业，而能作出自己的政绩。

创作背景

这是一首送别赴梓州任职的李使君之作。梓州在蜀地，山川、物产和民情与长安附近不同；地方长官既要处理赋税诉讼，也负有教化百姓的责任。诗以西汉蜀郡太守文翁勉励友人，李使君具体身份和作年难确考。

赏析

前四句不写送别现场，而以“万壑”“千山”“百重泉”连续放大数量，先替友人展现蜀地雄奇湿润的山景；“树杪”之上仿佛涌出泉水，写出雨后远望的错落层次。五、六句从自然转到“输樵布”“讼芋田”的民生事务，说明赴任并非游山。末联举“文翁”作榜样，把全诗由风土介绍推进为政治勉励，结构由景入事、由事及人。